

624173

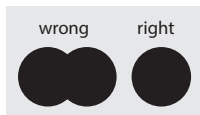


atom

Binocular · Kiikarit · Kikare
Binokkel · Binoklis
Binoklis · Бинокль

Info/Tootja/Ražotājs/Gamintojas/Изготовитель:

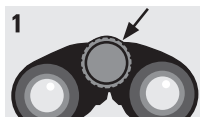
Tammer Brands Oy, Viinikankatu 36, 33800 Tampere, Finland/Тампере, Финляндия, atomproducts.fi



EN Instruction Manual for Binoculars

Setting the distance between the eyes:

- Hold your binocular with both hands and look through the eyepieces.
- Move the binocular at the prisms in such a way that you see a circle in the field of vision.



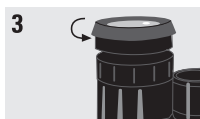
Focussing/Dioptre setting:

- Close the right eye and adjust the picture by turning the center wheel (1). The picture should look clear and sharp to the left eye.
- Now close the left eye. Turn the dioptre setting (2) 2 until the object becomes clear and sharp. Note this setting for future observations.



For eyeglass wearers:

Eyeglass wearers can either retract (3) or twist up (4) the eyecups (depending on model) for a wider field of view and more comfortable observation.



Zoom binoculars:

If you use a zoom binocular for your observation, you can adjust the magnification using the zoom lever (5).



Cleaning and maintenance of binoculars:

1. When the binocular is not in use always cover the lenses and eyepieces with the protective caps (if supplied). Store the binocular in the supplied bag.
2. To clean the lenses and eyepieces use a soft and lint-less cleaning cloth. To remove stubborn dirt slightly damp the cleaning cloth with a special lens cleaning fluid (never apply the fluid directly onto the lenses or eyepieces).
3. Store the binocular in a dry and dust free place.
4. Do not attempt disassemble the binocular yourself for cleaning or repair. Please contact your local dealer or service agent.



CAUTION: Never look through the binocular directly into the sun - risk of eye injury or blindness!



FI Kiikareiden käyttöohjeet

Silmien välisen etäisyyden säätäminen:

- Pidä kiikareista molemmilla käsillä kiinni ja katso okulaarien läpi.
- Liikuta kiikareiden putkia niin, että näet näkökentässä ympyrän.



Tarkennus/diopterin säätäminen:

- Sulje oikea silmäsi ja säädä kuvaa kiikarien keskellä olevasta tarkennuspyörästä (1). Vasemman silmän näkemän kuvan tulisi olla selkeä ja terävä.
- Sulje nyt vasen silmäsi. Käännä diopterin asetusta (2) kunnes kuva on selkeä ja tarkka. Merkitse asetusta muistiin jatkoa varten.

Jos käytät silmälaseja:

Silmälasien käyttäjät voivat laajentaa näkökenttää ja tehdä kiikarien käytöstä miellyttävämpää joko työntämällä silmäsuojat sivuun (3) tai kääntämällä silmäsuojat ylös (4) (mallista riippuen).

Zoomkiikarit:

Jos käytät zoomkiikareita, voit säätää suurennosta zoomvivusta (5).

Kiikareiden puhdistus ja kunnossapito:

1. Kun kiikarit eivät ole käytössä, peitä linssit ja okulaarit suojakuorilla (jos kuuluvat pakkaukseen). Säilytä kiikareita niiden mukana toimitetussa pussissa.
2. Puhdista linssit ja okulaarit pehmeällä nukkaamattomalla liinalla. Poista pinttynyt lika nihkeällä liinalla ja linssinpuhdistusaineella (älä koskaan levitä nestettä suoraan linssille tai okulaarille).
3. Säilytä kiikareita kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
4. Älä yritä purkaa kiikareita itse puhdistusta tai korjausta varten. Ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai huoltoliikkeeseen.

VAROITUS: Älä koskaan katso kiikareilla suoraan aurinkoon – silmävaurion tai sokeutumisen vaara!



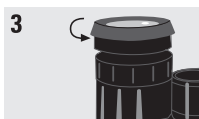
SV Bruksanvisning för kikare

Ställa in avståndet mellan ögonen:

- Håll kikaren med båda händerna och titta genom okularen.
- Flytta kikaren vid prismorna så att du ser en cirkel i synfältet.

Fokusering/dioptriinställning:

- Slut höger öga och justera vyn genom att vrida på mittenhjulet (1). Vyn bör vara klar och skarp för vänster öga.
- Slut nu vänster öga. Vrid på dioptriinställningen (2) 2 tills objektet blir klart och skarpt. Anteckna dessa inställningar för framtida bruk.



För personer med glasögon:

Personer som använder glasögon kan antingen dra in (3) eller vrida upp (4) okularet (beroende på modell) för att få ett vidare synfält och mer bekväm observation.

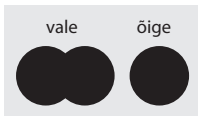
Kikare med zoomfunktion:

Om du använder en kikare med zoomfunktion för observation, kan du justera förstoringen med zoomreglaget (5).

Rengöring och underhåll av kikaren:

1. När kikaren inte används, ska du alltid täcka linserna och okularet med skyddslocken (om sådana ingår). Förvara kikaren i den medföljande påsen.
2. Rengör linserna och okularen med en mjuk, luddfri rengöringsduk. Ta bort envis smuts genom att fukta rengöringsduken lätt med en särskild linsrengöringsvätska (applicera aldrig vätska direkt på linsen eller i okularet).
3. Förvara kikaren på en torr och dammfri plats.
4. Försök inte demontera kikaren själv för rengöring eller reparation. Kontakta din lokala återförsäljare eller serviceagent.

WARNING! Titta aldrig direkt på solen med kikaren – risk för ögonskador eller synförlust!



ET Binokli kasutusjuhend

Silmadevahelise kauguse seadmine

- Hoidke binoklit kahe käega ja vaadake okulaaridesse.
- Liigutage binoklit prismade kohalt nii, et vaateväli moodustaks ringi.

Teravustamine / dioptrite seadistus

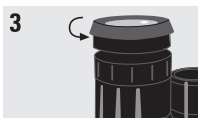


- Sulgege parem silm ja muutke pildi teravust keskel asuva rulliku (1) abil. Vasakule silmale peaks pilt paistma selge ja terav.
- Sulgege nüüd vasak silm. Muutke dioptrite seadistust (2), kuni objekt muutub selgeks ja teravaks. Märkige see seadistus hilisemaks kasutuseks üles.



Prillikandjatele

Prillikandjad võivad vaatevälja laiendamiseks ja mugavamaks kasutuseks okulaarümbriks (olenevalt mudelist) kas alla- (3) või ülespoole (4) keerata.



Suumiga binoklid

Kui kasutate vaatluseks suumiga binoklit, saate suurendusastet muuta suuminupu abil (5).



Binokli puhastamine ja hooldus

1. Kui te binoklit ei kasuta, katke läätsed ja okulaarid alati kaitsekorgiga (kui need kuuluvad komplekti). Hoidke binoklit komplekti kuuluvas kotis.
2. Kasutage läätsede ja okulaaride puhastamiseks pehmeid mikrofiiberlappe. Raskesti eemaldava mustuse korral niisutage puhastuslapp spetsiaalse läätsepuhastusvedelikuga (ärge kandke vedelikku kunagi otse läätsedele või okulaaridele).
3. Hoidke binoklit kuivas ja tolmuvas kohas.
4. Ärge üritage ise binoklit puhastamiseks või parandamiseks lahti võtta. Võtke ühendust oma kohaliku edasimüüja või hooldusettevõttega.



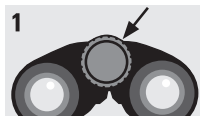
HOIATUS! Ärge kunagi vaadake läbi binokli otse päikesesse – silmavigastuste või pimedaks jäämise oht!



LV Binokļa lietošanas pamācība

Attāluma starp acīm iestatīšana

- Turiet binokli ar abām rokām un skatieties caur okulāriem.
- Pārvietojiet binokli pie prizmas tā, lai redzes laukā būtu redzams aplis.



Fokusēšanas/dioptriju iestatījumi

- Aizveriet labo aci un noregulējiet attēlu, pagriežot centrālo ritentiņu (1). Attēlam, skatoties ar kreiso aci, jābūt skaidram un asam.
- Tagad aizveriet kreiso aci. Pagrieziet dioptrijas iestatījumu (2) 2, līdz objekts kļūst skaidrs un ass. Piefiksējiet šo iestatījumu turpmākajiem novērojumiem.



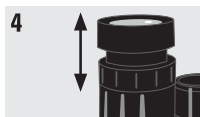
Brīļļu valkātājiem

Brīļu valkātāji var ievilkāt (3) vai pagriezt uz augšu (4) acu uzlikas (atkarībā no modeļa), lai iegūtu plašāku redzes lauku un ērtāku novērošanu.



Tālummaiņas binoklis

Ja novērošanai izmantojat tālummaiņas binokli, varat regulēt palielinājumu, izmantojot tālummaiņas sviru (5).



Binokļa tīrīšana un apkope

1. Ja binoklis netiek lietots, vienmēr aizklājiet objektīvus un okulārus ar aizsargvāciņiem (ja tie ir komplektā). Glabājiet binokli komplektā iekļautajā maisiņā.
2. Lai notīrītu objektīvus un okulārus, izmantojiet mīkstu tīrīšanas lupatiņu bez plūksnām. Lai notīrītu noturīgus netīrumus, nedaudz samitriniet tīrīšanas drāniņu ar speciālu objektīvu tīrīšanas šķidrumu (nekad nelietojiet šķidrumu tieši uz objektīva vai okulāriem).
3. Glabājiet binokli sausā un no putekļiem pasargātā vietā.
4. Nemēģiniet pats izjaukt binokli tīrīšanai vai remontam. Lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai servisa pārstāvi.



UZMANĪBU! Nekad caur binokli neskatieties tieši saulē — pastāv acu savainojuma vai akluma risks!



LT Binoklio naudojimo vadovas

Atstumo tarp akių nustatymas

- Laikykite binoklį abiem rankomis ir žiūrėkite pro okuliarus.
- Perkelkite binoklį prie prizmių taip, kad regėjimo lauke matytumėte apskritimą.

Fokusavimo / dioptrų nustatymas



- Užmerkite dešinę akį ir sureguliuokite vaizdą sukdami centrinį ratuką (1). Kaire akimi vaizdas turi atrodyti aiškus ir ryškus.



- Dabar užmerkite kairę akį. Sukite 2 dioptrijų nustatymo ratuką (2), kol objektas taps skaidrus ir aštrus. Įsidėmėkite šį nustatymą būsimiems stebėjimams.

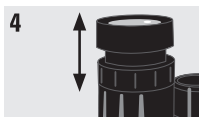
Akinių nešiotojams

Akinių nešiotojai gali atitraukti (3) arba pasukti (4) okuliary gaubtelius (priklausomai nuo modelio), kad matytųsi platesnis matymo laukas ir būtų patogiau stebėti.



Priartinimo binoklis

Jei stebėjimui naudojate priartinimo binoklį, padidinimą galite reguliuoti naudodami priartinimo svirtį (5).



Binoklio valymas ir priežiūra

1. Kai binoklis nenaudojamas, visada uždenkite lęšius ir okuliarus apsauginiais dangteliais (jei yra). Laikykite binoklį pridedamame maišelyje.
2. Lęšiams ir okuliarams valyti naudokite minkštą ir nepūkuojančią valymo šluostę. Norėdami pašalinti įsisenėjusius nešvarumus, šiek tiek sudrėkinkite valymo šluostę specialiu lęšių valymo skysčiu (jokiu būdu netepkite skysčio tiesiai ant lęšių ar okuliary).
3. Laikykite binoklį sausoje ir nedulkėtoje vietoje.
4. Nebandykite patys išardyti binoklio valydami ar taisydami. Susisiekite su vietiniu platintoju arba priežiūros atstovu.



ATSARGIAI Niekada nežiūrėkite pro binoklį tiesiai į saulę – rizikuojate susižaloti akis arba apakti!

неправильно правильно



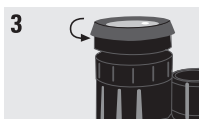
RU Инструкция по эксплуатации бинокля

Установка межзрачкового расстояния:

- Держите бинокль обеими руками и смотрите в окуляры.
- Вращайте призмы таким образом, чтобы в поле зрения появился круг.

Настройка фокусировки/диоптрий:

- Закройте правый глаз и отрегулируйте изображение, поворачивая центральное колесико (1). Изображение должно выглядеть четким и резким для левого глаза.
- Затем закройте левый глаз. Поворачивайте настройку диоптрий (2) до тех пор, пока изображение объекта не станет четким и резким. Запомните этот параметр настройки для будущей эксплуатации.



Для тех, кто носит очки:

Те, кто носит очки, могут либо втянуть (3), либо закатить (4) наглазники (в зависимости от модели) для более широкого угла зрения и более удобного наблюдения.

Бинокль с функцией увеличения изображения (zoom):

Если в бинокле используется функция увеличения изображения, вы можете отрегулировать увеличение с помощью рычажка (5).

Чистка и техническое обслуживание:

1. Когда бинокль не используется, закрывайте линзы и окуляры защитными колпачками (если они входят в комплект поставки). Храните бинокль в прилагаемом чехле.
2. Чистите линзы и окуляры мягкой тканью без ворса. Чтобы удалить стойкую грязь, слегка смочите салфетку специальной жидкостью для чистки линз (никогда не наносите жидкость непосредственно на линзы или окуляры).

3. Храните бинокль в сухом и непыльном месте.
4. Не пытайтесь самостоятельно разбирать бинокль для чистки или ремонта. Для этого свяжитесь с продавцом или аккредитованным пунктом сервисного обслуживания.

ВНИМАНИЕ: Не смотрите в бинокль прямо на солнце — это может привести к травме глаз или слепоте!